

Điều khoản và điều kiện mua hàng chung Tập đoàn Sibelco

1. Các định nghĩa

“**SIBELCO**” nghĩa là pháp nhân của Tập đoàn Sibelco được ghi trong Đơn hàng.

“**Hàng hóa**” nghĩa là hàng hóa (bao gồm phần trả góp hay bất kỳ phần nào của hàng hóa), Nguyên liệu thô và/hoặc Hàng hóa được giao dịch được mô tả trong Đơn hàng.

“**Đơn hàng**” nghĩa là đơn đặt hàng của SIBELCO để mua Hàng hóa và/hoặc các Dịch vụ (có liên quan) (nếu có), cùng với (các) Thông số kỹ thuật.

“**Nguyên liệu thô**” có nghĩa là nguyên liệu tự nhiên, nhân tạo hoặc là nguyên liệu thứ cấp, được mua bên ngoài, được sử dụng trong quy trình sản xuất của Sibelco để sản xuất các sản phẩm của Sibelco.

“**Bên bán**” nghĩa là thực thể chấp nhận Đơn hàng.

“**Dịch vụ**” nghĩa là các dịch vụ (nếu có) được mô tả trong Đơn hàng.

“**Tập đoàn Sibelco**” có nghĩa là một công ty chuyên cung cấp các giải pháp nguyên vật liệu trên toàn thế giới với SCR-Sibelco NV là công ty mẹ cao nhất và các công ty con.

“**Thông số kỹ thuật**” nghĩa là mô tả / thông số kỹ thuật của Hàng hóa và/hoặc các Dịch vụ (liên quan) (nếu có) như được nêu trong hoặc đính kèm với Đơn hàng.

“**Tiêu chuẩn**” nghĩa là các tiêu chuẩn theo quy định tại khoản 14 (Tiêu chuẩn về môi trường, sức khỏe & an toàn, lao động và xã hội).

“**Điều khoản**” có nghĩa là các Điều khoản và điều kiện mua hàng chung.

“**Hàng hóa được giao dịch**” có nghĩa là Nguyên vật liệu thô được mua từ bên ngoài và bán lại mà không được xử lý gì thêm.

2. Đơn đặt hàng

2.1 Đơn đặt hàng là một đề nghị của SIBELCO để mua Hàng hóa và/hoặc các Dịch vụ theo các Điều khoản này. Sau khi được Bên bán chấp nhận, Đơn đặt hàng sẽ mang tính ràng buộc đối với Bên bán hàng.

2.2 Các điều kiện cung cấp của Bên bán hàng hoặc bất kỳ sửa đổi nào đối với các Điều khoản này sẽ không có hiệu lực trừ khi có sự đồng ý trước bằng văn bản của SIBELCO. Sau khi chấp nhận Đơn đặt hàng, Bên bán hàng sẽ đồng ý rõ ràng theo đó và đồng thuận rằng các điều kiện cung cấp hoặc bán hàng của chính mình sẽ không được áp dụng cho bất kỳ Đơn đặt hàng nào. Tất cả các giao dịch bán Hàng hóa và/hoặc cung cấp Dịch vụ giữa Bên bán hàng và Sibelco đều sẽ được điều chỉnh độc quyền bởi các điều khoản của Đơn hàng và các Điều khoản này.

2.3 Việc sửa đổi Đơn đặt hàng phải được Bên bán hàng và SIBELCO đồng ý chấp nhận bằng văn bản.

2.4 Nếu có bất kỳ mâu thuẫn nào giữa Đơn đặt hàng và các Điều khoản này thì tính pháp lý của Đơn đặt hàng sẽ được ưu tiên.

3. Đảm bảo về số lượng, chất lượng, tuân thủ pháp luật

3.1 Bên bán hàng phải bảo đảm với SIBELCO rằng:

(a) số lượng, chất lượng và thông số kỹ thuật của Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ sẽ phải giống như được quy định trong Đơn đặt hàng hoặc theo thỏa thuận bằng văn bản với SIBELCO.

(b) Bên bán hàng phải tuân thủ tất cả các luật và quy định hiện

hành liên quan đến sản xuất, đóng gói, bán và giao Hàng hóa và/hoặc thực hiện Dịch vụ.

(c) Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ sẽ phải phù hợp với các mục đích do SIBELCO đưa ra hoặc phải được thông báo cho Bên bán hàng khi đặt hàng.

(d) Hàng hóa, việc xuất khẩu và nhập khẩu hàng hóa, sử dụng hoặc bán lại hàng hóa; và các Dịch vụ, việc thực hiện hoặc nghiệm thu chúng sẽ không vi phạm quyền sở hữu trí tuệ của bất kỳ bên thứ ba nào.

(e) các Dịch vụ sẽ được thực hiện bởi những chuyên gia có trình độ và được đào tạo với sự cẩn trọng và chuyên cần và ít nhất phải là theo các tiêu chuẩn công nghiệp được chấp nhận chung và các tiêu chuẩn an toàn và sức khỏe của SIBELCO.

(f) Bên bán hàng đã không tặng và sẽ không tặng bất kỳ quà tặng nào cho bất kỳ nhân viên nào của SIBELCO có liên quan đến Đơn đặt hàng.

(g) Không có tạp chất và/hoặc các vật thể vốn có của sản phẩm có trong Hàng hóa, tất cả đều sẽ là nguyên gốc, sẽ không có sự hiện diện của sợi amiăng và chúng không chứa bất kỳ chất nào thuộc nhóm Các Chất Có nguy cơ Rất cao (SVHC).

3.2 Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, nếu không thời hạn bảo hành sẽ là 2 (hai) năm kể từ ngày giao Hàng hóa cho SIBELCO hoặc khi được SIBELCO chấp thuận nghiệm thu Dịch vụ.

4. Thời gian Giao hàng

4.1 Hàng hóa và/hoặc các Dịch vụ sẽ được giao hàng vào ngày được chỉ định trong Đơn đặt hàng. Thời gian là cốt lõi. SIBELCO có quyền từ chối chấp nhận Hàng hóa và/hoặc các Dịch vụ không được giao vào ngày được chỉ định trong Đơn đặt hàng. Ngoài ra, trong trường hợp hàng được giao sớm hoặc trễ so với dự kiến, SIBELCO có thể hủy Đơn đặt hàng mà không từ bỏ các biện pháp khắc phục khác.

4.2 Ngay sau khi Bên bán nhận ra bất kỳ sự chậm trễ giao hàng hoặc giao hàng sớm nào, họ sẽ phải thông báo ngay cho SIBELCO bằng văn bản, nêu rõ lý do và (các) ngày giao hàng sớm theo dự kiến hoặc khoảng thời gian trì hoãn (tùy trường hợp).

5. Trao Chứng thư và Rủi ro

Rủi ro mất mát hoặc hư hỏng đối với Hàng hóa sẽ được trao theo thời hạn giao hàng đã thỏa thuận (INCOTERMS 2020) được chỉ định trong Đơn đặt hàng. Chứng thư sẽ được trao lại khi giao hàng trừ khi việc thanh toán cho Hàng hóa được thực hiện trước khi giao hàng, trong trường hợp đó, nó sẽ được chuyển cho SIBELCO sau khi việc thanh toán được thực hiện.

6. Đóng gói & Đánh dấu

6.1 Bên bán hàng sẽ đóng gói, đánh dấu và gửi hàng theo:

(i) Hướng dẫn của SIBELCO, (ii) Hệ thống hài hòa toàn cầu về phân loại và ghi nhãn hoá chất (GHS), (iii) các quy định trong nước và quốc tế hiện hành, (iv) tiêu chuẩn công nghiệp được chấp nhận chung và (v) Bảng dữ liệu an toàn.

6.2 Tất cả Hàng hóa phải được đóng gói phù hợp để ngăn ngừa thiệt hại và ô nhiễm (bao gồm, nhưng không giới hạn, thiệt hại do ẩm ướt, rỉ sét, ẩm ướt, xói mòn và sốc) trong quá trình vận chuyển và/hoặc lưu trữ.

6.3 Hàng hóa nguy hiểm phải có cảnh báo nổi bật trên tất cả các bao bì và tài liệu.

Điều khoản và điều kiện mua hàng chung Tập đoàn Sibelco

6.4 Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, nếu không SIBELCO sẽ không có nghĩa vụ trả lại cho Bên bán hàng bất kỳ bao bì hoặc vật liệu đóng gói nào cho Hàng hóa.

7. Thông báo lỗi

SIBELCO sẽ thông báo cho Bên bán hàng trong một khoảng thời gian hợp lý (không dưới 14 ngày) về bất kỳ lỗi nào trong Hàng hóa/Dịch vụ khi SIBELCO phát hiện.

8. Trách nhiệm pháp lý và Bồi thường

8.1 Nếu có bất kỳ Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ nào không được giao theo Đơn đặt hàng, SIBELCO có quyền, không giới hạn kể cả các biện pháp khắc phục khác, như sau:

- (a) yêu cầu Bên bán hàng sửa chữa / cung cấp lại Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ theo Đơn đặt hàng trong vòng 7 ngày mà SIBELCO không bị mất phí; và/hoặc
- (b) và mặc dù trước đó đã yêu cầu Bên bán hàng sửa chữa/cung cấp lại Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ mặc dù trước đó đã yêu cầu Bên bán hàng sửa chữa/cung cấp lại Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ, có toàn quyền được hủy Đơn hàng và, vẫn có quyền tự yêu cầu hoàn trả giá và chi phí phát sinh cũng như chi phí bổ sung cho việc mua Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ từ bất kỳ bên thứ ba nào.

8.2 Bên bán hàng sẽ bồi thường cho SIBELCO trước mọi khiếu nại, thiệt hại, trách nhiệm pháp lý, tổn thất trực tiếp, gián tiếp và hậu quả và chi phí nào mà SIBELCO phải chịu hoặc liên quan đến:

- (a) bất kỳ vi phạm nào của Bên bán hàng về bảo hành hoặc các điều kiện được quy định trong các Điều khoản này;
- (b) bất kỳ cáo buộc nào về việc hàng hóa, việc xuất khẩu và nhập khẩu hàng hóa, sử dụng hoặc bán lại hàng hóa; hoặc các Dịch vụ, việc thực hiện hoặc nghiệm thu chúng sẽ vi phạm quyền sở hữu trí tuệ của bất kỳ bên thứ ba nào.
- (c) bất kỳ hành động hoặc thiếu sót nào của Bên bán hàng hoặc nhân viên, đại lý hoặc nhà thầu phụ của bên bán hàng trong việc cung cấp hoặc phân phối Hàng hóa / Dịch vụ.

9. Chứng từ giao hàng

- 9.1 Mã số đơn hàng sẽ được ghi trên tất cả các chứng từ giao hàng và bưu chính có liên quan.
- 9.2 Bên bán hàng phải chuẩn bị tất cả các chứng từ giao hàng theo (i) các quy định thương mại / hải quan trong nước và quốc tế hiện hành và (ii) hướng dẫn của SIBELCO.
- 9.3 Bên bán hàng sẽ nhanh chóng cung cấp cho SIBELCO các chứng từ giao hàng được chuẩn bị hợp lệ (nếu có) để giảm thiểu bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc thông quan hoặc nhận hàng.
- 9.4 Bất kỳ loại phương tiện vận tải nào (ví dụ: xe tải, xe lửa, kế hoạch, tàu, v.v...) do Bên bán hàng sử dụng để giao Hàng hóa đều phải có khoang chứa sạch sẽ và các biện pháp phòng ngừa cần thiết cần được thực hiện để bảo vệ tốt nhất có thể theo các thông số kỹ thuật nhận được từ SIBELCO.
- 9.5 Bất kỳ khoản phí bổ sung nào phát sinh bởi SIBELCO do hậu quả của việc Bên bán hàng không (i) tuân thủ các điều khoản trên hoặc (ii) chuẩn bị các chứng từ giao hàng theo cách phù hợp, sẽ do Bên bán hàng tự chịu.

10. Hóa đơn và Thanh toán

10.1 Tất cả việc giao hàng sẽ được hoàn thành mà không phải trả

thêm phí cho SIBELCO trừ khi có quy định khác trong Đơn hàng.

10.2 Hóa đơn của Bên bán hàng phải (i) ghi rõ Mã số đơn hàng và số ghi chú giao hàng của Bên bán hàng và (ii) phù hợp với các chi tiết trong Đơn hàng liên quan đến mô tả về Hàng hóa, các Dịch vụ (bao gồm tường thuật/bảng chấm công, nếu SIBELCO yêu cầu), giá cả, số lượng, thứ tự của các mặt hàng và số mặt hàng. Bất kỳ hóa đơn nào không tuân theo các yêu cầu trên đều có thể bị từ chối.

10.3 Việc thanh toán là có điều kiện, ngay sau khi Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ được thấy là đã phù hợp với Đơn đặt hàng. Tuy nhiên, việc thanh toán được thực hiện bởi SIBELCO sẽ không ảnh hưởng đến các quyền liên quan đến lỗi của Hàng hóa/các Dịch vụ.

10.4 Thời hạn thanh toán của SIBELCO là 60 ngày kể từ khi nhận được hóa đơn chính xác cuối tháng của Bên bán hàng, trừ khi SIBELCO chỉ định khác trong Đơn hàng.

11. Bất khả kháng

11.1 Cả SIBELCO và Bên bán hàng đều không phải chịu trách nhiệm cho việc trì hoãn/không thực hiện nghĩa vụ tương ứng của mình theo Đơn hàng và các Điều khoản này (bao gồm, nhưng không giới hạn với việc trì hoãn/không giao hàng hoặc trì hoãn chấp nhận/không chấp nhận Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ) do sự kiện bất khả kháng, chẳng hạn như hỏa hoạn, lũ lụt, bão hoặc động đất nghiêm trọng. Bên bị ảnh hưởng bởi sự kiện bất khả kháng sẽ thông báo cho bên kia kịp thời về việc xảy ra bất kỳ sự kiện bất khả kháng nào và sẽ thực hiện mọi biện pháp hợp lý để tiếp tục thực hiện nghĩa vụ của mình theo Đơn hàng và các Điều khoản này.

11.2 Nếu sự kiện Bất khả kháng tiếp tục trong thời gian 10 ngày niên lịch, SIBELCO có thể hủy Đơn hàng ngay lập tức bằng cách thông báo bằng văn bản cho Bên bán hàng.

12. Tính bảo mật

Bên bán hàng chỉ được sử dụng và tiết lộ cho những nhân viên cần biết thông tin về hoạt động kinh doanh và các vấn đề của SIBELCO liên quan đến Đơn hàng chỉ nhằm mục đích hoàn thành Đơn hàng và sẽ giữ bí mật những thông tin đó, ngoại trừ trong phạm vi những thông tin đó vốn hoặc sẽ được công khai mà không phải là lỗi của Bên bán hàng hoặc nhân viên, đại lý hoặc nhà thầu phụ của bên bán hàng.

13. Luật điều chỉnh & Trọng tài

- 13.1 Đơn đặt hàng sẽ được điều chỉnh bởi luật pháp của quốc gia nơi thực thể SIBELCO đặt Đơn hàng tọa lạc.
- 13.2 Sẽ không áp dụng Công ước Liên hợp quốc về Hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế (CISG) với bất kỳ và tất cả các giao dịch giữa SIBELCO và Bên bán hàng.
- 13.3 Bất kỳ tranh chấp nào liên quan đến Đơn đặt hàng sẽ được xét xử, theo lựa chọn và quyết định của riêng SIBELCO, tại tòa án có thẩm quyền đối với địa điểm kinh doanh chính của Bên bán hàng hoặc địa điểm kinh doanh chính của SIBELCO.

14. Tiêu chuẩn môi trường, sức khỏe & an toàn, lao động và xã hội

SIBELCO tiến hành kinh doanh theo các nguyên tắc phát triển bền vững và tuân thủ các tiêu chuẩn môi trường, sức khỏe và an toàn, lao động và xã hội cơ bản được công nhận quốc tế (gọi chung là "Tiêu chuẩn"). Các Tiêu chuẩn là cơ sở quan trọng để SIBELCO thực hiện hoạt động kinh doanh của mình

Điều khoản và điều kiện mua hàng chung Tập đoàn Sibelco

và cho bất kỳ giao dịch kinh doanh nào có sự tham gia của SIBELCO với những bên khác. Bên bán hàng sẽ tuân thủ Tiêu chuẩn hoặc các tiêu chuẩn môi trường, sức khỏe và an toàn, lao động và xã hội của chính mình tương tự với Tiêu chuẩn và sẽ yêu cầu các nhà cung cấp và nhà thầu phụ của mình, ở bất kỳ cấp độ nào, tuân thủ các tiêu chuẩn hiện hành. Sibelco có quyền thực hiện việc thanh tra hoạt động kinh doanh của Bên bán hàng theo cách hợp lý nhất mà Sibelco cho là phù hợp để xác minh và kiểm tra sự tuân thủ của Bên bán hàng đối với Điều khoản này. Quy tắc ứng xử dành cho nhà cung cấp của SIBELCO sẽ là một phần không thể thiếu trong các Điều khoản này.

15. Bảng dữ liệu an toàn (“SDS”)

Bên bán hàng phải đảm bảo rằng SIBELCO sẽ nhận được phiên bản SDS cập nhật nhất tương ứng. Bên bán hàng cũng sẽ tự động chuyển tiếp bất kỳ sửa đổi nào về SDS, hoặc các thay đổi về dán nhãn hoặc nghĩa vụ cho SIBELCO. Tất cả các sửa đổi sẽ được làm nổi bật cho phù hợp.

16. Thông tin liên quan đến các quy định và đạo luật trong nước/quốc tế

16.1 Bên bán hàng sẽ ghi lại tất cả các nguy cơ liên quan đến Hàng hóa/Dịch vụ và phân loại của chúng theo các quy định và đạo luật trong nước và quốc tế (ví dụ: ADR, RID, ADN, IMDG-Code, IATA-DGR, v.v...) trong các chứng từ giao hàng và chuyển nhượng.

16.2 Bên bán hàng cũng phải tuân thủ tất cả các quy định và đạo luật hiện hành đối với việc đóng gói và dán nhãn Hàng hóa. Trong trường hợp Bên bán hàng không tuân thủ các yêu cầu này, Bên bán hàng phải chịu trách nhiệm cho mọi hậu quả phát sinh từ việc vi phạm đó.

17. Chấm dứt

Nếu (i) Bên bán hàng vi phạm Đơn đặt hàng ở khía cạnh trọng yếu và, theo ý kiến hợp lý duy nhất của SIBELCO là vi phạm không thể được khắc phục; hoặc (ii) việc vi phạm có thể được khắc phục, nhưng không được Bên bán hàng khắc phục trong vòng 14 ngày sau khi SIBELCO thông báo cho Bên bán hàng về vi phạm; hoặc (iii) Bên bán hàng chịu liên đới, bị xét xử vì phá sản hoặc bị/được sang nhượng hoặc thanh lý hoặc bất kỳ kiến nghị nào được đưa ra chống lại Bên bán hàng để buộc phá sản, sang nhượng hoặc thanh lý, SIBELCO sẽ có quyền đình chỉ hoặc chấm dứt ngay lập tức Đơn đặt hàng (không ảnh hưởng đến các quyền khác của mình) và không mất chi phí nào cho việc đó.

18. Logo SIBELCO

Bên bán hàng sẽ không sử dụng các dấu hiệu và nhãn hiệu của SIBELCO dưới bất kỳ hình thức nào trong hoạt động tiếp thị của mình hoặc nếu không có giấy phép hợp lệ và/hoặc phê duyệt trước bằng văn bản từ SIBELCO.

19. BẢO HIỂM

Bên bán hàng sẽ tự sắp xếp và duy trì, bằng chi phí của mình, tất cả các thông lệ bảo hiểm và theo các điều khoản phổ biến trong ngành và thỏa đáng với SIBELCO, đặc biệt là bảo hiểm trách nhiệm sản phẩm, công cộng và chuyên môn. Bên bán hàng sẽ cung cấp bằng chứng về bảo hiểm đó cho SIBELCO theo yêu cầu. Để tránh nghi ngờ, phạm vi bảo hiểm sẽ không

giới hạn theo bất kỳ cách nào trách nhiệm của Bên bán hàng đối với Hàng hóa được giao và các Dịch vụ được thực hiện cho SIBELCO.

20. Điều khoản chung

20.1 Bên bán hàng phải tuân thủ các luật hiện hành liên quan đến việc xử lý dữ liệu cá nhân (bao gồm, nhưng không giới hạn với GDPR).

20.2 Nếu bất kỳ điều khoản hoặc một phần điều khoản nào của Đơn đặt hàng hoặc trong các Điều khoản này không hợp lệ, bất hợp pháp hoặc không thể thực thi, thì đơn hàng sẽ được sửa đổi trong phạm vi tối thiểu cần thiết để tiếp tục có hiệu lực, hợp pháp và có thể thi hành được. Nếu không thể sửa đổi như vậy, điều khoản hoặc một phần điều khoản tương ứng sẽ được coi là bị xóa bỏ. Mọi sửa đổi như vậy sẽ không ảnh hưởng đến hiệu lực và hiệu lực thi hành của phần còn lại của Đơn đặt hàng hoặc Điều khoản.

20.3 Việc không thực hiện hoặc trì hoãn thực hiện (hoặc thực hiện đầy đủ) bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào sẽ cấu thành sự miễn trừ hoặc từ bỏ thực hiện hay bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác, cũng như không ngăn chặn hoặc hạn chế việc tiếp tục thực hiện thêm quyền đó hoặc bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác.

20.4 Bên bán hàng sẽ không chuyển nhượng hoặc chỉ định, ký hợp đồng phụ hoặc thỏa thuận dưới bất kỳ hình thức nào với bất kỳ hoặc tất cả các quyền và nghĩa vụ của mình theo Đơn đặt hàng mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của SIBELCO.